

## Note on Transliteration

Fusha, or Classical Arabic, words have been transcribed according to a simplified system based on the *International Journal of Middle East Studies* (IJMES). All diacritical marks have been omitted except for the ‘ayn (‘), and the hamza (’). For texts, songs, and plays written or performed in colloquial Egyptian, I have slightly modified the transliteration system based on IJMES. Instead of jim (j), I use gim (g); instead of qaf (q), I use a hamza (’). Also, the definite article (al-) in Fusha is transliterated as (il-) in colloquial Egyptian. Because the term Fusha appears frequently in this study, it is important to note that it is pronounced as fuss-ha. The names of Egyptian authors writing in French or English have not been changed.



## *Ordinary Egyptians*

